



التعليم | education  
فوق | above  
الجميع | all

## الكثير من الإزعاج

**Original Publisher:** Pratham Books

**Author:** Rohini Nilekani

**Illustrator:** Angie & Upesh

**Translator:** Ithar Elnour

Level 2



فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، انْطَلَقَ الْمُزَارِعُ سَرِينَجِيرِي سَرِينِيْفَاسَ مَعَ أَفْضَلِ أَبْقَارِهِ إِلَى مَعْرِضِ الْمَاشِيَةِ. كَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَسِيرَ عَلَى طُولِ الطَّرِيقِ السَّرِيعِ الْوَطْنِيِّ الْجَدِيدِ الَّذِي جَرَى إِنْشَاؤُهُ بِالْقُرْبِ مِنْ قَرْيَتِهِ.



هَذَا الطَّرِيقُ الكَبِيرُ كَانَ بِهِ الكَثِيرُ مِنَ السَّيَّارَاتِ  
وَالشَّاحِنَاتِ. وَكَانَ كُلُّ السَّائِقِينَ يُزَمَّرُونَ بِصَوْتِ  
عَالٍ.

بَاوُونَ! بُووون! بَا!!! لَمْ تُحِبَّ الأَبْقَارُ الضُّوضَاءَ  
وَقَدَّرَتِ العُودَةَ إِلَى المَنْزِلِ.



لَوْحِ سِرِينَجِيرِي بِيَدِهِ لِلْسَائِقِينَ لَوْفِ الضَّحِيحِ، وَلَكِنْ لَمْ يُجِدِ ذَلِكَ نَفْعًا. فَعِنْدَمَا رَأَوْهُ، أَطْلَقُوا الْأُبُواقَ بِصَوْتِ  
أَعْلَى. دَخَلَ ضَحِيحُ الْأُبُواقِ مُبَاشِرَةً إِلَى رَأْسِهِ، وَبَقِيَ هُنَاكَ. كَانَ يَوْمًا سَيِّئًا بِالنِّسْبَةِ لَهُ. عَادَ إِلَى الْمَنْزِلِ مَعَ  
أَبْقَارِهِ. مُوَوووا!!! كَانَتِ الْأَبْقَارُ سَعِيدَةً بِرُجُوعِهَا إِلَى حَظِيرَةِ الْأَبْقَارِ مُجَدِّدًا.



لَكِنَّ الضَّجِيحَ لَمْ يَذْهَبْ مِنْ رَأْسِهِ بِبَسَاطَةٍ.  
بَاوُن! بُووون! بَااا!  
اسْتَمَرَ الضَّجِيحُ فِي العَرْفِ مِثْلَ فِرْقَةٍ مِنْ  
المُوسِيقِيِّينَ غَيْرِ المُدَرِّبِينَ.

وَسُرْعَانَ مَا انْضَمَّتْ أَصْوَاتُ أُخْرَى مِنْ حَوْلِهِ إِلَى  
الجُوقَةِ. حَتَّى الأَصْوَاتُ الَّتِي كَانَ سِرِينْجِيرِي  
يَسْمَعُهَا يَوْمِيًّا أَصْبَحَتْ فَجَاءَةً عَالِيَةً جَدًّا بِالنُّسْبَةِ لَهُ.



كَانَ نَقِيقُ الصَّفَادِعِ رِيْبِيْثِ رِيْبِيْثٍ صَاخِبًا.  
وَكَانَ صَوْتُ حَشْرَاتِ الرِّيزِ كِيْرِكَ كِيْرِكَ مُزْتَفِعًا جَدًّا.  
أَرَادَ سِرِيْنَجِيْرِي طَرْدَ الْبُومِ النَّاعِقِ، وَكَانَ غَاضِبًا مِنْ طَائِرِ الرِّعَاقِ بِسَبَبِ صُرَاخِهِ الْعَالِي فِي الرَّابِعَةِ صَبَاحًا.



وَكذَلِكَ أَغْضَبَهُ خُورُ الْأُبْقَارِ فِي الْخَامِسَةِ صَبَاحًا.  
وَمَنْ طَلَبَ مِنَ الدِّيُوكِ أَنْ تَعْمَلَ كَالْمُنْبَهَةِ؟! وَذَلِكَ النَّمْرُ  
الْمُزْعِجُ! كَفَى هَرِيرًا!!



سِرِينْجِيرِي سِرِينِيْفَاسِ الْمِسْكِينِ. أَصْبَحَتْ أذُنُهُ مُتَشَنِّجَةً مِثْلَ جُرْحٍ جَدِيدٍ.  
حَاوَلَ جَاهِدًا إِبْقَاءَ الْأُمُورِ هَادِئَةً.  
صَرَخَ فِي وَجْهِ الْأَطْفَالِ إِذَا تَحَدَّثُوا بِصَوْتٍ عَالٍ، وَحَدَّقَ إِلَى زَوْجَتِهِ بَارْفَاتَامَا عِنْدَمَا صَفَّرَ قَدْرُ الضَّغْطِ.





أَرَادَ سِرِينَجِيرِي أَنْ يَنْعَمَ بِالْهُدُوءِ فَقَطَّ. وَحَاوَلَ الْجَمِيعُ مُسَاعَدَتَهُ.

تَوَقَّفَتْ بَارَفَاتَامَا عَنْ تَوْبِيخِ الْأَطْفَالِ. وَلَعِبَ الْأَطْفَالُ الْكُرِيكِيثَ بِهُدُوءٍ بِكُرَّةٍ نَاعِمَةٍ جِدًّا.



لَمْ تُصِدِرِ الْأَبْقَارُ صَوْتِ الْخُورِ.  
وَأَنْتَقَلَتِ الزِّيْرَاتُ وَالْبُؤْمُ إِلَى قَرْيَةِ أُخْرَى.  
حَتَّى النَّمْرُ تَوَقَّفَ عَنِ الْهَرِيرِ.



وَمَعَ ذَلِكَ، لَمْ يَكُنْ سَرِينِجِيرِي سَرِينِيْفَاسَ سَعِيدًا. كَانَ يَسْتَطِيعُ سَمَاعَ ضَجِيجِ كُلِّ شَخْصٍ يُحَاوِلُ أَنْ يَضُمَّتْ!



قَالَ ذَاتَ صَبَاحٍ: "سَأْرَحُلُ عَنْ هَذَا الْمَكَانِ".

قَالَتْ بَارِفَاتَامَا: "أَرْجُوكَ لَا تَفْعَلْ! أَيْنَ سَتَّجِدُ  
الصَّفْتِ"؟!

اكَتْفَى سِرِينْجِيرِي بِالْعُبُوسِ فِي وَجْهِ زَوْجَتِهِ وَبَدَأَ  
فِي الْإِبْتِعَادِ عَنْ قَرْيَتِهِ.



سُرْعَانَ مَا افْتَرَبَ مِنْ بَلَدَةٍ جَدِيدَةٍ. شَاهَدَ النَّاسَ الصَّاحِبِينَ فِي الْمَدِينَةِ الصَّاحِبَةَ. مَرَّ شَابٌّ بِجَانِبِهِ وَكَانَتْ  
الْأَسْلَاكُ تَتَدَلَّى مِنْ أُذُنَيْهِ. كَانَ بِإِمْكَانِ سِرِينَجِيرِي سِرِينِيْفَاسِ أَيْضًا سَمَاعٌ صَوْتِ "تِينُغٌ دَانُغٌ تِينُغٌ دَانُغٌ". بَدَأَ  
الرَّجُلُ سَعِيدًا جَدًّا حَتَّى إِنَّهُ لَمْ يَلَاحِظْ أَنَّ الشَّاحِنَاتِ كَانَتْ تُطَلِّقُ الْأَبْوَاقَ بِالْقُرْبِ مِنْهُ.



سَأَلَ سِرِينْجِيرِي الشَّابَّ: "مَا هَذَا"؟

أَجَابَ الشَّابُّ: "هَذِهِ سَمَاعَاتِي. تَفَضَّلْ، جَرِّبْهَا".  
وَوَضَعَ السَّمَاعَاتِ عَلَى أُذُنَيْ سِرِينْجِيرِي سِرِينِيْفَاسٍ.  
إِنَّهَا مُوسِيقَى! تِينْغُ دَانْغُ تِينْغُ دَانْغُ. وَلَا أَسْمَعُ صَوْتِ  
أَبَوَاقٍ!

"آهًا! هَذَا مَا أحتاجُهُ بِالضَّبِطِ".



ذَهَبَ سِرِينَجِيرِي سِرِينِيْفَاسٌ إِلَى الْمَدِينَةِ وَاشْتَرَى أَفْضَلَ السَّمَاعَاتِ وَوَضَعَهَا عَلَى أُذُنَيْهِ. وَأَخِيرًا... لَا مَزِيدَ مِنَ الصُّوْضَاءِ! عَادَ إِلَى قَرْيَتِهِ بِسَمَاعَاتِهِ الْجَدِيدَةِ الْكَبِيرَةِ.



كَانَتْ زَوْجَتُهُ سَعِيدَةً بِرُؤْيَيْتِهِ. ابْتَسَمَ لَهَا سِرِينْجِيرِي  
سِرِينْفَاسُ ابْتِسَامَةً كَبِيرَةً. وَسَاعَدَهُ أَطْفَالُهُ عَلَى  
تَوْصِيلِ السَّمَاعَاتِ الْجَدِيدَةِ بِبَعْضِ الْمَوْسِيقَى  
الْجَيِّدَةِ وَالْمُبَهَّجَةِ.





الآن، عندما يَغْضِبُ سِرِينْجِيرِي سِرِينْفَاس بِشِدَّةٍ مِنَ السِّيَّارَاتِ أَوْ حَتَّى مِنَ الضَّفَادِعِ، يَضَعُ سَمَاعَاتِهِ وَيَسْتَمِعُ إِلَى صَوْتِ الْهُدُوءِ، أَوْ يَسْتَمِعُ إِلَى مُوسِيقَى جَيِّدَةٍ.  
وَفِي الْقَرْيَةِ، عَادَتِ الْأَبْقَارُ إِلَى الْخُورِ مَرَّةً أُخْرَى، وَرَجَعَتْ طُيُورُ الزَّعَاقِ. وَعَادَ أَيْضًا نَقِيقُ الضَّفَادِعِ رِيْبِيْثَ رِيْبِيْثٍ، وَأَزِيدُ الزِّيَّاتِ كِيرَكَ كِيرَكَ.



لَكِنَّ السَّيَّارَاتِ عَلَى الطَّرِيقِ السَّرِيعِ مَا زَالَتْ تُصِدُّ الكَثِيرَ مِنَ الضُّوضَاءِ.  
بَاوْن! بُون! بآآآ! إِنَّهُ صَوْتٌ لَيْسَ جَيِّدًا.

يَجِبُ عَلَى سِرِينَجِيرِي سِرِينِيفَاسِ أَنْ يَصْطَحِبَ أَبْقَارَهُ إِلَى المَعْرِضِ قَرِيبًا. هَلْ يُرِيدُونَ سَمَاعَاتٍ أَيْضًا؟!

# Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: [tii.qa](http://tii.qa)

### Story Attribution:

This story: الكَثِيرُ مِنَ الْجَزَعِاجِ is translated by [Ithar Elnour](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Too Much Noise](#)', by [Rohini Nilekani](#). © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Man covering his ears](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Man walking on the road through traffic](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Man walking through traffic](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Man startled by horns](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Man startled by the noise from horns](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Man in bed, surrounded by noisy animals](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Man sitting on his bed and covering his ears](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Man covering his ears in the kitchen](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Man covering his ears in a playground](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Man sitting under a tree and covering his ears](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 11: [Man walking away from home](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Angry man, walking](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Man watching another man walk by with his headphones on](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Man walking through traffic with his headphones on](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Man comes home wearing headphones](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Woman cooking in the kitchen](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Man walking through a farm with his headphones on](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Man and cows with headphones on](#), by [Angie & Upesh](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# الكثير من الأزعاج (Arabic)

على سرينجيري سريبنفاس المزارع أن يأخذ بقراته عبر الطريق السريع الجديد إلى معرض  
الماشية، ولكن صوصاء الطريق مزعجة للغاية. فماذا عليه أن يفعل؟ وكيف سيحل المشكلة؟ اقرأ  
القصة لتكتشف بنفسك.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!